

The Regular Meeting of the Dalhousie Town Council was held in the Council Chambers on April 18, 2011 at 7:00 p.m. with Deputy Mayor Dumont in the Chair and the following Councillors present: Arseneau, Harquail, Letourneau, Malley and Savoie.

Absent: Mayor Tremblay

CALL TO ORDER

Deputy Mayor Dumont called the meeting to order.

APPROVAL OF AGENDA

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Letourneau that the agenda be accepted as modified: Parks, Recreation and Culture Committee recommendations be dealt with as two separate motions.

Carried.

ADOPTION OF MINUTES

Moved by Councillor Savoie and seconded by Councillor Letourneau that the minutes of the Regular Meeting of March 21, 2011 be accepted as circulated.

Carried.

CONFLICT OF INTEREST DECLARATIONS

Nil

DELEGATIONS / PETITIONS / PRESENTATIONS

- Danny Lavallée, Allen, Paquet & Arseneault
Presenting the Draft Auditor's Report and Financial Statements

La réunion ordinaire du conseil municipal de Dalhousie a eu lieu le 18 avril 2011 à 19 heures dans la salle du conseil avec le maire suppléant Dumont en tête et en présence des conseillers suivants : Arseneau, Harquail, Letourneau, Malley et Savoie.

Absent : Maire Tremblay

OUVERTURE DE LA RÉUNION

Le maire suppléant Dumont déclare la séance ouverte.

APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Letourneau que l'ordre du jour soit approuvé tel que modifié : que deux résolutions sont lues pour les recommandations du comité de parcs, loisirs et cultures.

Adopté.

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL

Proposé par le conseiller Savoie et appuyé par le conseiller Letourneau que le procès-verbal de la réunion ordinaire du 21 mars 2011 soit accepté tel que présenté.

Adopté.

DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS

Néant

INTERVENTIONS PUBLIQUES / PÉTITIONS / PRÉSENTATIONS

- Danny Lavallée, Allen, Paquet & Arseneault
Présenter l'ébauche du rapport de vérification et les états financiers

STATEMENT BY MEMBERS OF COUNCIL

EXPOSÉS DES MEMBRES DU CONSEIL

Nil

Néant

**REPORTS AND RECOMMENDATIONS FROM
COMMITTEES AND PRIVATE MEETINGS**

**RAPPORTS ET RECOMMANDATIONS DES
COMITÉS ET RÉUNION HUIS CLOS**

RECOMMENDATIONS

**Protective Services Committee
April 11, 2011**

RECOMMANDATIONS

**Comité des services de protection
le 11 avril 2011**

1. Recommend that a letter be written to the Minister of Public Safety requesting pooling of RCMP resources with Campbellton and Campbellton Rural.
2. Recommend that the Fire Chief's monthly report for March 2011 be accepted and placed on file.
3. Recommend that the Restigouche County SPCA's monthly report for March 2011 be accepted and placed on file.
4. Recommend that the RCMP's monthly report for March 2011 be accepted and placed on file.

1. Recommandé qu'une lettre soit envoyée au Ministre de la Sécurité publique demandant de mettre en commun les ressources de la GRC de la ville de Campbellton ainsi que de la région rurale de Campbellton.
2. Recommandé que le rapport mensuel du chef des pompiers pour mars 2011 soit accepté et versé au dossier.
3. Recommandé que les rapports mensuels de la Restigouche County SPCA pour mars 2011 soit accepté et versé au dossier.
4. Recommandé que le rapport mensuel de la GRC pour mars 2011 soit accepté et versé au dossier.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Harquail that the recommendations of the Protective Services Committee be approved as circulated.

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Harquail que les recommandations du comité des services de protection soient approuvées dans la forme présentée.

Carried.

Adopté.

RECOMMENDATIONS
Personnel & By-Laws Committee
April 11, 2011

1. Recommend that the Harassment Policy be accepted.
2. Recommend that the property located at 186 St. John Street be declared unsightly and that the Town demand that the owner clean-up the property or else the Town may clean it up at the owner's expense.
3. Recommend that the property located at 414 Adelaide Street be declared unsightly and that the Town demand that the owner clean-up the property or else the Town may clean it up at the owner's expense.

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Arseneau that the recommendations of the Personnel and By-Laws Committee be approved as circulated.

Carried.

RECOMMANDATIONS
Comité de personnel et d'arrêtés
le 11 avril 2011

1. Recommandé que la politique d'harcèlement soit acceptée.
2. Recommandé que la propriété située au 186, rue St. John soit déclarée lieu inesthétique et que la ville exige au propriétaire de la nettoyer sinon la ville fera nettoyer la propriété aux frais du propriétaire.
3. Recommandé que la propriété située au 414, rue Adelaide soit déclarée lieu inesthétique et que la ville exige aux propriétaires de la nettoyer sinon la ville fera nettoyer la propriété aux frais des propriétaires.

Proposé par la conseillère Malley et appuyé par le conseiller Arseneau que les recommandations du comité de personnel et d'arrêtés soient approuvées dans la forme présentée.

Adopté.

RECOMMENDATIONS
Finance and General
Government Committee
April 11, 2011

1. Recommend that the letter from Michel Bujold, Secretary *Les Plus Belles Baies du Monde* and *Club Alloaoleg Baie des Chaleurs Inc.* requesting that the Town of Dalhousie purchase a membership for 2011 be accepted and placed on file and that the Town purchase a membership for 2011 for \$400.
2. Recommend that the letter from Georges Bourdages, President, *Monument commémoratif de la Petite-Rochelle* requesting a donation to erect a monument commemorating *Le Grand dérangement du peuple acadien sur les rives de la Restigouche* be placed on file and that a donation of \$250 be made toward the monument.

RECOMMANDATIONS
Comité de finance
et gouvernement général
le 11 avril 2011

1. Recommandé que la lettre de Michel Bujold, Secrétaire général, « Les Plus Belles Baies du Monde » et le « Club Alloaoleg Baie des Chaleurs Inc. » demandant que la ville achète une cotisation pour 2011 soit acceptée et versée au dossier et que la Ville achète la cotisation au coût de 400 \$.
2. Recommandé que la lettre de Georges Bourdages, président du comité « Monument commémoratif de la Petite-Rochelle » demandant un don pour ériger un monument commémorant le « Grand dérangement du peuple acadien sur les rives de la Restigouche » soit versée au dossier et qu'un don de 250 \$ soit fait envers le projet.

3. Recommend that that the letter from Gilles LePage, coordinator, East Restigouche Community Action Forum requesting that member municipalities write a letter to the Minister of Health requesting air ambulance services in Charlo be accepted and placed on file and that the Mayor write a letter to Hon. Madelaine Dubé, requesting air ambulance services in Charlo.
 4. Recommend that the letter from Dylan Fenton, Student Council President, Dalhousie Middle School requesting a donation towards the "Free the Children" charity be accepted and placed on file and that a donation of \$200 be made.
 5. Recommend that the letter from the Dalhousie Youngtimers Hockey Team requesting a donation for the Silent Auction that will be held during the 3 on 3 tournament be placed on file and that the Town purchase a carving from Derek Letourneau (up to a value of \$150) for the auction.
 6. Recommend that the letter from Christyne Allain, Co-Chair, Premier's Council on the Status of Disabled Persons requesting that the Town proclaim May 29 to June 4 Disability Awareness Week in the Town of Dalhousie be placed on file and that May 29 to June 4 be declared Disability Awareness Week in the Town of Dalhousie.
 7. Recommend that the letter from Peter Murphy, Acting President and CEO, WorkSafeNB requesting that the Town proclaim April 28th Day of Mourning in the Town of Dalhousie be placed on file and that April 28 be declared Day of Mourning in the Town of Dalhousie.
3. Recommandé que la lettre de Gilles LePage, coordonnateur, Forum d'action communautaire Restigouche est demandant aux municipalités membres de faire parvenir une lettre à la Ministre de la Santé demandant l'instauration du service d'air ambulance à Charlo soit acceptée et versée au dossier et que le maire écrive à l'honorable Madelaine Dubé lui demandant l'instaurer le service d'air ambulance à Charlo.
 4. Recommandé que la lettre de Dylan Fenton, président du conseil étudiant, *Dalhousie Middle School*, demandant un don pour la charité « Free the Children » soit acceptée et versée au dossier et qu'un don de 200 \$ soit fait.
 5. Recommandé que la lettre des *Dalhousie Youngtimers Hockey Team* demandant un don pour leur enchère silencieuse qui aura lieu lors du tournoi 3 sur 3 soit versée au dossier et que la Ville achète une sculpture de Derek Letourneau (pour une valeur maximale de 150 \$) pour l'enchère.
 6. Recommandé que la lettre de Christyne Allain, co-présidente, Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées demandant que la Ville proclame la semaine du 29 mai au 4 juin Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées dans la Ville de Dalhousie soit versée au dossier et que du 29 mai au 4 juin soit proclamée la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées dans la Ville de Dalhousie.
 7. Recommandé que la lettre de Peter Murphy, Président et chef de la direction par intérim, Travail sécuritaire NB demandant que la Ville proclame le 28 avril le Jour du deuil soit versée au dossier et que le 28 avril soit proclamé le Jour du deuil dans la Ville de Dalhousie.

8. Recommend that the letter from Christopher Brideau, Communication Officer, Census-Halifax requesting that the Town declare May 9 – 13 as Census Week in the Town of Dalhousie be placed on file and that the week of May 9 - 13 be declared Census Week in the Town of Dalhousie.

9. Recommend that the letter from Clinton Shane Ekdahl requesting that the Town declare May 29 Day of the Honey Bee in the Town of Dalhousie be placed on file and that May 29 be declared Day of the Honey Bee in the Town of Dalhousie.

8. Recommandé que la lettre de Christopher Brideau, Agent de communication, Recensement – Halifax demandant que la Ville proclame du 9 au 13 mai la Semaine du recensement dans la Ville de Dalhousie soit versée au dossier et que du 9 au 13 mai soit proclamé Semaine du recensement dans la Ville de Dalhousie.

9. Recommandé que la lettre de Clinton Shane Ekdahl demandant que la Ville proclame le 29 mai Journée de l'abeille à miel dans la Ville de Dalhousie soit versée au dossier et que le 29 mai soit proclamé Journée de l'abeille à miel dans la Ville de Dalhousie.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Savoie that the recommendations of the Finance and General Government Committee be approved as circulated.

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Savoie que les recommandations du comité de finance et gouvernement général soient approuvées dans la forme présentée.

Carried.

Adopté.

RECOMMENDATIONS

**Parks, Recreation and Culture Committee
April 11, 2011**

1. Recommend that the Recreation Facilities Manager's monthly report for March 2011 be accepted and placed on file.

Moved by Councillor Letourneau and seconded by Councillor Harquail that recommendation no. 1 be approved as presented.

Carried.

RECOMMANDATIONS

**Comité de parcs, loisirs et culture
le 11 avril 2011**

1. Recommandé que le rapport du gérant des installations de loisirs pour mars 2011 soit accepté et versé au dossier.

Proposé par le conseiller Letourneau et appuyé par le conseiller Harquail que la recommandation n° 1 soit approuvée tel que présentée.

Adopté.

2. Recommend that the letter from Jayson Rae, Dalhousie Dodgers Baseball Club requesting a donation be placed on file and that the Town grant the use of a room in the Inch Ice Palace at regular fee, and to give a grant of \$850 to the Club.

2. Recommandé que la lettre de Jayson Rae, *Dalhousie Dodgers Baseball Club* demandant un don soit versée au dossier et que la Ville leur donne l'usage d'une chambre aux frais réguliers et un don de 850 \$.

Moved by Councillor Letourneau and seconded by Councillor Harquail that recommendation no. 2 be approved as amended.

Proposé par le conseiller Letourneau et appuyé par le conseiller Harquail que la recommandation n° 2 du comité de parcs, loisirs et culture soit approuvée tel que modifiée.

Carried.

Adopté.

Councillor Arseneau recorded a nay vote.

Le conseiller Arseneau vote contre.

**RECOMMENDATION
Community Development and
Planning Committee
April 11, 2011**

**RECOMMANDATION
Comité du développement communautaire
et d'urbanisme
le 11 avril 2011**

1. Recommend that the Building Inspector's monthly report for March 2011 be accepted and placed on file.

1. Recommandé que le rapport mensuel de l'inspecteur en bâtiments pour mars 2011 soit accepté et versé au dossier.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Arseneau that the recommendation of the Community Development and Planning Committee be approved as circulated.

Proposé par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Arseneau que la recommandation du comité du développement communautaire et d'urbanisme soit approuvée dans la forme présentée.

Carried.

Adopté.

ENQUIRIES OF COMMITTEES

Nil

QUESTIONS DES COMITÉS

Néant

READING OF BY-LAWS

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Savoie that the Council of the Town of Dalhousie give third reading to By-Law No. 801-11, an amendment to By-Law No. 801-05, the Town of Dalhousie's Subdivision By-Law.

Carried.

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Arseneau that the Council of the Town of Dalhousie give third reading to By-Law No. 803-11, an amendment to By-Law 803-05, the Town of Dalhousie's Building By-Law.

Carried.

LECTURE D'ARRÊTÉS MUNICIPAUX

Proposé par la conseillère Malley et appuyé par le conseiller Savoie que le conseil municipal de Dalhousie donne troisième lecture à l'arrêté n° 801-11, un amendement à l'arrêté n° 801-05, l'arrêté de lotissement de la Ville de Dalhousie.

Adopté.

Proposé par la conseillère Malley et appuyé par le conseiller Arseneau que le conseil municipal de Dalhousie donne troisième lecture à l'arrêté n° 803-11, un amendement à l'arrêté n° 803-05, l'arrêté de construction de la Ville de Dalhousie.

Adopté.

MOTIONS AND RESOLUTIONS

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Harquail that the Town of Dalhousie accept the amended five-year (2005-2009) Gas Tax Fund Capital Investment Plan as prepared by staff and it be sent to the Province for approval.

Carried.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Harquail that the Council of the Town of Dalhousie approve the 2010 Draft Auditor's Report and Financial Statement as prepared by Allen, Paquet & Arseneau, Chartered Accountants, showing a deficit in the General Operating Fund Account in the amount of \$16,074.00

Carried.

MOTIONS ET RÉOLUTIONS

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Harquail que la Ville de Dalhousie accepte le plan quinquennal modifié (2005-2009) des dépenses en capital des recettes tirées de la taxe fédérale sur l'essence tel que préparé par le personnel et que le plan soit envoyé à la province pour leur approbation.

Adopté.

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Harquail que le conseil de la Ville de Dalhousie approuve l'ébauche du rapport de l'auditeur et l'état financier 2010 tels que préparés par Allen, Paquet & Arseneau, Comptables Agréés, démontrant un déficit dans le compte du fonds de fonctionnement général au montant de 16 074 \$.

Adopté.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Savoie that the Council of the Town of Dalhousie approve the 2010 Draft Auditor's Report and Financial Statement as prepared by Allen, Paquet & Arseneau, Chartered Accountants, showing a deficit in the Utility Operating Fund in the amount of \$44,391.00.

Carried.

Proposé par le conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Savoie que le conseil de la Ville de Dalhousie approuve l'ébauche rapport de l'auditeur et l'état financier 2010 tels que préparés par Allen, Paquet & Arseneau, Comptables Agréés, démontrant un déficit dans le compte du fonds de fonctionnement du service d'eau et d'égouts au montant de 44 391 \$.

Adopté.

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Harquail that the property at 356 Adelaide Street be declared unsightly and dilapidated, and that the Administrator send a letter requiring the property owner to demolish the building. If the issue is not addressed within 30 days of receipt of the letter, the Town may cause the buildings to be demolished, and bill the property owner for the work.

Carried.

Proposé par la conseillère Malley et appuyé par le conseiller Harquail que la propriété située au 356, rue Adelaide soit déclarée lieu inesthétique et que l'administratrice écrive une lettre au propriétaire lui avisant qu'il doit faire démolir l'édifice. Si l'occupant ne se conforme pas à cet avis dans un délai de 30 jours, la ville peut faire démolir l'édifice et facturer le propriétaire pour les frais relatifs à l'exécution des travaux.

Adopté.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Letourneau that the property at 351 Adelaide Street be declared unsightly and dilapidated, and that the Administrator send a letter requiring the property owner to demolish the building. If the issue is not addressed within 30 days of receipts of the letter, the Town may cause the buildings to be demolished, and bill the property owner for the work.

Carried.

Proposé par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Letourneau que la propriété située au 351, rue Adelaide soit déclarée lieu inesthétique et que l'administratrice écrive une lettre au propriétaire lui avisant qu'il doit faire démolir l'édifice. Si l'occupant ne se conforme pas à cet avis dans un délai de 30 jours, la ville peut faire démolir l'édifice et facturer le propriétaire pour les frais relatifs à l'exécution des travaux.

Adopté.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Arseneau that the property at 450 William Street be declared unsightly and dilapidated, and that the Administrator send a letter requiring the property owner to demolish the building. If the issue is not addressed within 30 days of receipts of the letter, the Town may cause the buildings to be demolished, and bill the property owner for the work.

Carried.

Proposé par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Arseneau que la propriété située au 450, rue William soit déclarée lieu inesthétique et que l'administratrice écrive une lettre au propriétaire lui avisant qu'il doit faire démolir l'édifice. Si l'occupant ne se conforme pas à cet avis dans un délai de 30 jours, la ville peut faire démolir l'édifice et facturer le propriétaire pour les frais relatifs à l'exécution des travaux.

Adopté.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Letourneau that the Town of Dalhousie allow access to Adelaide Street (between the Marina and the Best-Western Manoir Adelaide), Goderich Street, Inch Arran Avenue and Jeux du Canada Drive to snowmobiles and all-terrain vehicles for a one-year period. The vehicle operators will have to respect all applicable provincial legislation and town by-laws. The Town will review this decision in June 2012.

Proposé par par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Letourneau que la Ville de Dalhousie donne accès à la rue Adelaide (entre la marina et le Best-Western Manoir Adelaide), la rue Goderich, l'avenue Inch Arran et la promenade Jeux du Canada aux motoneiges et véhicules tout-terrain pour une période de un an. Les opérateurs de véhicules devront respecter les lois provinciales applicables et les arrêtés de la Ville. La Ville révisera cette décision en juin 2012.

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Arseneau that the above motion be amended to speak to residents of Goderich Street before before we grant access to Goderich Street.

Proposé par et appuyé par que la résolution ci-haut soit modifiée et que nous communiquerons avec les résidents de la rue Goderich avant d'accorder accès sur la rue Goderich.

Carried.

Adopté.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Savoie that a municipal plan presentation will be held on May 19, 2011 at 7:00 p.m. to present proposed revisions to the municipal plan.

Proposé par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Savoie qu'une présentation du plan municipal ait lieu le 19 mai 2011 à 19 heures pour présenter des modifications au plan municipal.

Carried.

Adopté.

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Letourneau that a Spring Clean-up be held in the Town of Dalhousie from May 23 to May 27. Advertisement with guidelines will be posted in the local newspapers.

Proposé par le conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Letourneau que nettoyage printannier ait lieu dans la Ville de Dalhousie du 23 au 27 mai. Les directives seront placées dans les journaux locaux.

Carried.

Adopté.

Moved by Councillor Savoie and seconded by Councillor Harquail that a letter of thanks be sent to Linda Lavoie thanking her for her service to Recreaplex Inc. for the past 17 years.

Proposé par le conseiller Savoie et appuyé par le conseiller Harquail qu'une lettre de remerciements soit envoyée à Linda Lavoie pour ses 17 ans de service au sein du Récreaplex Inc.

Carried.

Adopté.

APPOINTMENT TO COMMITTEES

Moved by Councillor Letourneau and seconded by Councillor Arseneau that Kenneth Savoie be appointed Town representative on the Recreaplex Inc. Board of Directors.

Carried.

NOMINATION À DES COMITÉS

Proposé par le conseiller Letourneau et appuyé par le conseiller Arseneau que Kenneth Savoie soit nommé représentant de la Ville au sein du bureau de direction de Récréaplex inc.

Adopté.

ADJOURNMENT

Moved by Councillor Letourneau that the meeting adjourn at 7:24 p.m.

AJOURNEMENT

Proposé par le conseiller Letourneau que la réunion ajourne à 19 h 24.

QUESTION PERIOD

PÉRIODE DE QUESTIONS

Mayor / Maire

Administrator / Administratrice